

G-66

Tsistoka'tá·ne?

lightning bug

Wahu·nise yak^Λ? lukwé sahoht^Λtyuháti tahnu tetyó·kalas
-unis- -ukwe- -aht^Λty- -?kal-
long ago they say a man he is returning home and it is at night

tho uni? ^Λhatu·kóhte? tsi? yeya'tatáli tahnú kwi·
-atukoht- -ya'tatal-
there he will pass by a cemetery and

thohtlú·ni. Kanatá·ke yehé·leskwe? tho kati? tutahuwanohlohkwáni
-ahtlu?ni- -nat- -e- -nohlohkwanyu-
he scares easily Green Bay he was there there he was treated to

ne?n otsí·tsi on^Λ kwi tutahaht^Λ·tí·. O·yá lonat^Λ·ló
-tsi'tsi- -aht^Λty- -at^Λlo-
beer then he came home another they are friends

tutahoya'títa?aste? khale? kwi on^Λ sahatitáhko?
-ya'títa?ast- -atitahkw-
he gave him a ride and then he got out

tusahyatekháhsi. Kwah kati? tho nú ní·sle? tsi? yeya'tatáli,
-atekhahsy- -e- -ya'tatal-
they parted so there he again walks by the cemetery

thó yahatkátho? wahatye·l^Λ· kwa?anyó thó katsistotátyehse?
-atkatho- -atyel^Λ- -tsistotatye-
there he saw it surprised him it seems there light is going along

n^Λ wá·lelhe? kwah ki? s^Λ a?nyóh washako·k^Λ· ne?n atyantlúhsla.
-elhe- -k^Λ- -atyanluhsl-
now he thought it also seems as if he saw a ghost

Lashú·ne taká·lane? yowísto wahotétsh^Λ? s^Λ on^Λ kyok wí· né·
-sw^Λ- -hla? -wisto- -atetsh^Λ-
his back it got there a chill he was scared also immediately

tutahanítskwahkwe? -anitskwahkw- he jumped	wahaté·ko? -ate?kw- he ran off	kwáh tsi? na?tehó·kat, -?kat- just as fast as he could run	
utlányahke? -atlanya?k- it stopped the song	ka?i·kál this	Tsyatkátho? -atkatho- [Oneida hymn]	teholihwahkwaháti -lihwahkw- he was singing along
yusahatkátho? -atkatho- he looked back	onál sálha ákta? now more close by	katsistútyehse? -tsistutye- light flying	ok ne?n but
tewattsistókwas -attsistokw- lights going out	kwah kál? niyo·lé a certain distance	yehotakhe·nú -le- -takhe- he had run	wahatye·lál· -atyelΛ- he noticed
nΛ nálhke suddenly	ohΛ·tú sΛ -hΛt- in front	ya?katsisto·táne? -tsistota?- it lit up	Nál kwi yah teshonúhte?, -anuhte- then he did not know
kátsa? nukwáti which direction	yusahaté·kwahte? -ate?kwaht- he should run off	Kwáh kati? tsyok nukwá· just any direction	
nyeshotakhe·nú -takhe- he had been running	khale? onál finally	skayá·tat -ya?tat- one of them	la?nyú·ke -?nyuhs- on his shoulder
wa?otskwanΛ·táke -atskwanutak- it landed	nΛ kwí né· so then	thó yahatya?tu·tí· -atya?tuti- there he grabbed at it	wahaye·ná· -yena- he caught it
wahatye·lál· -atyelΛ- he was surprised	né· otsistoka?táhne it is a lightning bug	né· lotetsahnitΛ·níhe? -atetsahnitΛni- it is frightening him	